



LIDA Stories

lidadstories.net

دەركوونى بۇ ھۆكۈمەت رايونىدا / Prendere

la parte giusta

LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Dier Piran (ckb), Andrea Ciasca Marra (it)

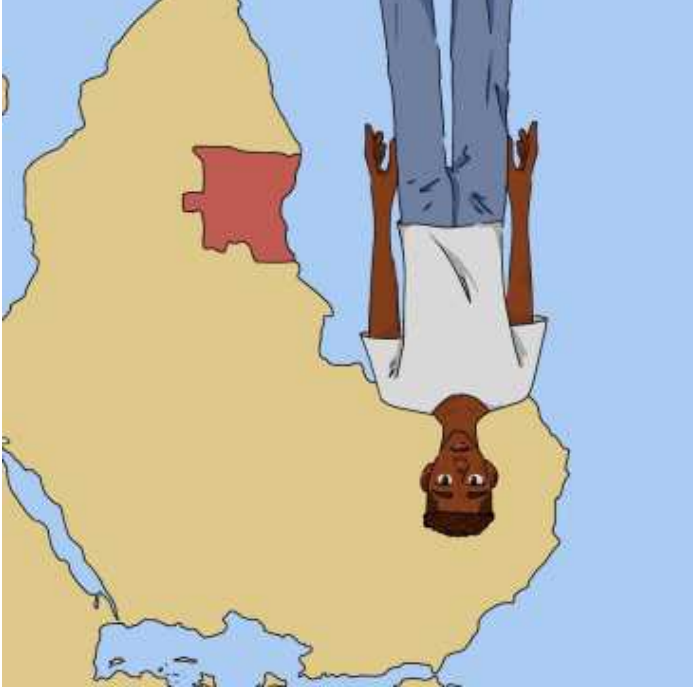


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

دەركوونى بۇ ھۆكۈمەت رايونىدا

Prendere la parte giusta



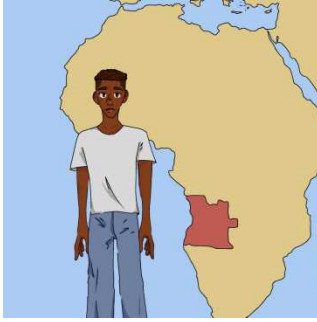
LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Dier Piran

4

كورى / Italiano / It



ئىدىسن لە ئەنگولا لەدايىك بوو، رېيىك پېش ئەوھى ولاتەكە سەربەخۆ
بوو. ئەو كورپىكى زۆر ئېلا بەرز بوو. لە بەر ئېلا يەكەى ئەو دەر كە وتوو
بوو. ئەو كەئەنەى چەك كېن دەدايە مندانان ھەك سەربېز شەپ بكن
لە شەپى ھوھخۆ كورپانى وھكو ئەو پېن دەويست.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo
l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto
alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente.
Quelli che davano armi ai bambini per farne
soldati nella guerra civile cercavano ragazzi
come lui.

ئىسىھ كە پىيگە يىشتوو، ئىدىسن مەشق بە مندانە كۆچبەرەكن دەكت
لەگەل كەئەنى تر كە لە مەترسى دەر كردندان لە كۆمەلگە. چىرىك
ئېلا كەى خستىيە مەترسى ئەوھى بېيتە سەربېزىكى مندانان. ئىسىھ
ئېلا كەى ھىزى پىدەدات ھىرمەتى كەئەنى تر بدات ھەست بە
سەلامەتى بكن.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati
ed altre persone a rischio di emarginazione
sociale. Un tempo per la sua altezza aveva
rischiato di diventare un bambino soldato.
Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli
altri a sentirsi al sicuro.



له دهستیپیدا زۆر زهحمهت بوو، چونکه ئیدسن بیری که شه
گهرمه که و خوارده نه ریتیه که و، له هه مووشی زیترهوهش و
هچهگنی دایکی دهکرد.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il
clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i
baci e gli abbracci della madre.



ئه و بهبشی قسهی به پرتوگلی نه دهکرد و لای زۆر زهحمهت بوو که
له وانهگنی و قسهی هوپولهگنی تیبتگت. نهیده زانی که هه
بیرۆکه یه کی ههش بووه که هتۆته پرتوگل.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva
difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni
dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo
tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in
Portogallo.